

CUENTO LEJO JIIN TIVAHVO JIIN CHIHIN



El conejo, el coyote
y el zorrillo

CUENTO LEJO JIIN TIVAHVO JIIN CHIHIN



El conejo, el coyote y el zorrillo

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano
en coordinación con la
Secretaría de Educación Pública
a través de la Dirección General de
Educación a Grupos Marginados
México, D. F.

1978

CUENTO LEJO JIIN TIVAHVO JIIN CHIHIN

Iyó cuento jā ndéē lejo vehe tī tée
tī guitarra de ndéhé tī nūū spejo jāá
nquenda tiváhvō. De sanaā mātúhún nī
ncandeē tiváhvō guitarra de nquee tī jinu
ndasí tī cuānohōn tī vehe tī. Núcuán de



nquijéhé lejo jácu, de juni jácu tī de
nquenda chīhín.

--¿Nūcu jácu nú? --ncachī chīhín.

--Jácu nī chi tīvāhvō cuāhān jīín
guitarra nī --ncachī lejo.

--Mā cuācú nú --ncachī chīhín--
ndañúhún cōhōn nū de cunī nū chi nataji.

Núcuán de nī ndusiī tucu inī lejo.



Sá de cuāhān ndūū tī cuānanducú tī, de
nquenda tī vehe tīvāhvō de ndéē tēe
guitarra.

--Tañini --ncachī lejo jíín chījín.

--Tañini --ncachī tīvāhvō,

--Nataji guitarra ni --ncachī lejo.

--Nchōó, mā nātaji nī guitarra nū
--ncachī tīvāhvō.

Núcuán de nteté chīhín nūū tīvāhvō de
nquijéhé jātū nūū tī de jícó tiává. De
juni súcuán jícó tiává tīvāhvō de nacandēē
ndūū tī guitarra de jinu ndasí ndūū tī
cuānohōn tī vehe lejo. De ndīvi tī viéhé
ichi nūū de nquee tī incā viéhé ichi chātā
véhé de jinu ndasí tī jēquiyuhū. Tá
nquenda tīvāhvō de ndūū ní nānihīn tī
ndūū.

De sūcuán nī nsāhā sácá lejo jíin
chīhín tīvāhvō.

Sá de nī ndihi cuento.

Resumen

El conejo, el coyote y el zorrillo

Un día un conejo estaba tocando la guitarra en su casa, cuando un coyote entró y le arrebató el instrumento, luego salió corriendo con él. Mientras el conejo lloraba por su guitarra, sucedió que su amigo el zorrillo fue a visitarlo. El zorrillo tenía un plan para recuperar la guitarra, así que él y el conejo fueron a la casa del coyote. Cuando el coyote se negó a regresar el instrumento, el zorrillo le roció la cara, haciendo que su ojo le ardiera mucho. Aprovechándose de la aflicción del coyote, los otros dos animales cogieron la guitarra y se fueron a esconder. Cuando el coyote los fue a buscar, no estaban para ningún lado.

Narrador y dibujante: un habitante de Santo
Tomás Ocotepec

Idioma: Mixteco de Santo
Tomás Ocotepec

Asesora lingüística: Belita Ana Forshaw A.

Esta edición consta de 100 ejemplares.

Q10-8-770

se terminó de imprimir este libro
el día 17 de noviembre de 1978
en la
Casa de Publicaciones en Cien Lenguas
MAESTRO MOISES SAENZ
del
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Hidalgo 166, México 22, D.F.

ISBN 968-31-0040-6

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores